

AMTSBLATT

des Kreises Dombrowa.



DZIENNIK URZĘDOWY

Obwodu Dąbrowskiego

Dombrowa, den 15. Juni 1915.

№ 8.

Dąbrowa, dnia 15. Czerwca r. 1915.

95.

KUNDMACHUNG

des Etappenoberkommandos vom 19. Mai 1915,

betreffend die Versendung von Postpaketen aus der Monarchie in das Okkupationsgebiet.

Auf Grund der Verordnung des Armeeeoberkommandanten vom 7. März 1915, V Bl. Nr. 8, über den Post- und Telegraphendienst, wird die Versendung von Privatpostpaketen zunächst gemäss § 5 Punkt 5 aus der Monarchie in das Okkupationsgebiet unter nachfolgenden Bedingungen gestattet:

§ 1. Die Versendung von Postpaketen in das Okkupationsgebiet unterliegt, abgesehen von den allgemeinen Bestimmungen der Ursprungsverwaltung, folgenden besondern Vorschriften:

§ 2. Verboten ist:

- a) die Versendung von schmutziger Wäsche;
- b) die Versendung von getragenen Kleidern in ungereinigtem Zustande;
- c) die Versendung von Waffen und Munition jeder Art;
- d) die Versendung leicht verderblicher Gegenstände.

§ 3. Die Wertangabe, das Verlangen nach einer besonderen Behandlung der Sendung, wie der Einziehung eines Nachnahmebetrages, der Expresszustellung, der Zustellung zu eigenen Händen, eines Rückscheines ist unzulässig.

§ 4. Das Höchstgewicht der Pakete beträgt 5 kg. Das Porto beträgt 60 h und ist bei der Aufgabe zu entrichten.

§ 5. Pakete welche den allgemeinen Versendungsbedingungen und den Vorschriften der §§ 2—4 nicht entsprechen, werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen und an den Aufgeber rückgeleitet.

Die Etappenpostämter sind berechtigt, einlangende Pakete zur Überprüfung des Inhaltes auch in Abwesenheit des Empfangsberechtigten zu öffnen.

§ 6. Eine Zustellung der Pakete findet nicht statt. Die eingelangten Pakete werden im Postorte und Aussenbezirke durch Ausfolgung der Begleitadresse avisirt. Die Avisogebühr beträgt 4 h.

§ 7. Eine Haftung wird seitens der Militärverwaltung gemäss § 19 der Verordnung über den Post- und Telegraphendienst nur für Verschulden der Post- und Telegraphenbediensteten übernommen.

95.

OBWIESZCZENIE

Naczelnej Komendy etapów armii z dnia 19. maja 1915

w sprawie wysyłki paczek pocztowych z Monarchii do obszaru okupowanego.

Na podstawie rozporządzenia Naczelnego Wodza armii austro-węgierskiej z 7. marca 1915 o służbie pocztowej i telegraficznej, Nr. 3, Dz. rozp., dozwala się przesyłkę prywatnych paczek pocztowych z Monarchii do obszaru okupowanego, na razie jednak tylko według § 5., ust. 5. tego rozporządzenia i pod następującymi warunkami:

§ 1. Oprócz ogólnych przepisów, obowiązujących w miejscu nadania, podlegają wysyłki paczek pocztowych następującym przepisom:

§ 2. Zakazane są:

- a) przesyłki, z brudną bielizną;
- b) przesyłki zawierające noszone, brudne ubrania;
- c) przesyłki broni i wszelkiej amunicji;
- d) przesyłki przedmiotów, ulegających łatwo zepsuciu.

§ 3. Podawanie wartości i żądanie odrębnego traktowania przesyłki, jak: za pobraniem, express, do rąk własnych, za receptem zwrotnym, nie jest dozwolone.

§ 4. Najwyższa dozwolona waga paczek wynosi 5 kg.; porto wynosi 60 h i ma być zapłacone przy nadaniu.

§ 5. Paczki, które nie odpowiadają ogólnym warunkom wysyłki i przepisom §§ 2—5., będą wyłączone od wysyłki i zwrócone nadawcy.

§ 6. Paczek się nie doręcza. O nadejściu paczki zawiadamia się adresata zarówno w siedzibie poczty, jak w okręgu pocztowym zapomocą przekazu. Należność za awizo wynosi 4 h.

§ 7. W myśl § 19. rozporządzenia o służbie pocztowej i telegraficznej przyjmuje Zarząd wojskowy odpowiedzialność tylko w razie przewinienia funkcyjnych pocztu i telegrafu.

§ 8. Die Einstellung des Postpaketverkehrs bleibt gemäss § 18 des Verordnung über den Post- und Telegraphendienst jederzeit vorbehalten.

§ 9. Postpakete können an die in der Kundmachung vom 23. April 1915, V Bl. Nr. 13, verlautbarten Etappenpostämter gesendet werden.

Der k. u. k. Etappenoberkommandant.

96.

KUNDMACHUNG.

Schulen.

In diesem Schuljahre wird der Unterricht am 26. Juni mit einem Gottesdienste beendet.

Über etwaige Festlichkeiten, welche in einzelnen Schulen anlässlich des Jahresschlusses beabsichtigt sein sollten, hat die Schulleitung dem k. u. k. Kreiskommando vorher zu berichten und das Programm der Feier vorzulegen.

Zur Verteilung gelangende Zeugnisse dürfen nicht in russischer Sprache abgefasst sein.

In den Schulen, wo noch keine polnischen Zeugnisse zur Verfügung stehen, werden die Schüler die Zeugnisse für das Jahr 1914/1915 erst in nächsten Schuljahre bekommen.

Das Lehrpersonal darf seinen Posten während der Ferien ohne Erlaubniss des k. u. k. Kreiskommandos nicht verlassen.

Ich erwarte, dass die Lehrer sich auch während der Ferien in diesem Jahre den Kindern und der öffentlichen Wohlfahrt widmen werden.

Während der Ferien ist jede Schule von der Gemeinde sorgfältig zu reinigen, die Schulgeräte und Einrichtungen sind herzustellen und ist über die Befolgung dieses Befehles bis zum 8. August eine eingehende Meldung mir zu erstatten.

Bis zum 5. Juli haben alle Schulleiter dem k. u. k. Kreiskommando ein genaues Schulinventar vorzulegen.

Das neue Schuljahr wird am 1. September mit einem Gottesdienste beginnen. Schulanmeldungen haben am 27, 28, 29, 30 und 31 August stattzufinden.

Jede Gemeinde hat mir spätestens bis zum 15. Juli zu berichten, ob es möglich ist, in den Ortschaften, wo bis jetzt keine Schule war, ein Zimmer für Schulzwecke und eine entsprechende Wohnug für den Lehrer zu beschaffen.

§ 8. W myśl § 18. rozporządzenia o służbie pocztowej i telegraficznej może być ruch paczek każdej chwili wstrzymany.

§ 9. Paczki pocztowe wolno wysyłać do etapowych urzędów pocztowych, wymienionych w obwieszczeniu, z 23 kwietnia 1915, Nr. 13 Dz. roz.

C. i k. Naczelný Komendant etapów armii.

96.

OGŁOSZENIE.

S z k o ł y.

Zakończenie nauki w tym roku szkolnym odbędzie nabożeństwem dnia 26 czerwca.

O uroczystościach, jeżeliby się takowe odbywały w której szkole z okazji zakończenia roku szkolnego, należy zawiadomić c. i k. Komendę obwodową przedtem i przedłożyć program uroczystości.

Świadectw w języku rosyjskim wydawać nie wolno. W szkołach, w których niema polskich blankietów na świadectwa otrzymają dzieci świadectwa za rok 1914/1915 w przyszłym roku.

Bez zezwolenia c. i k. Komendy obwodowej nie wolno nauczycielom na czas feryi opuszczać swych posad.

Spodziewam się, że nauczyciele w tym roku i przez wakacje wolny swój czas poświęcą na usługi młodzieży i publicznego dobra.

W czasie wakacji gmina postara się o jak najdokładniejsze oczyszczenie lokali szkolnych i ponaprawiania wszystkich sprzętów i urządzeń szkolnych. O wypełnieniu tego polecenia doniosą mi Panowie Naczelnicy gmin najdalej do 8. sierpnia.

Do 5. lipca przeszle każdy kierownik szkoły c. i k. Komendzie obwodowej jak najdokładniejszy inwentarz szkolny.

Do 15. lipca przedłożą mi wszyscy Panowie Naczelnicy gmin dokładny wykaz wszystkich znajdujących się w gminie izraelickich szkół wyznaniowych (hajderów) i wszystkich ogródków dziecięcych, podając dokładny adres.

Nowy rok rozpocznie się nabożeństwem d. 1. września, wpisy do szkół dnia 27, 28, 29, 30 i 31 sierpnia.

Każda gmina najpóźniej dnia 15. lipca doniesie mi czy możliwym jest w miejscowościach, gdzie dotąd szkoły nie było wynajęcie jednej izby na salę szkolną i odpowiedniego pomieszkania dla nauczyciela.

Über die beschädigten Schulgebäude und Schuleinrichtungen hat die Gemeinde eine Aufstellung der notwendigsten Arbeiten und eine Zusammenstellung der Kosten bis zu 10. Juli vorzulegen.

97.

Beibringung von Viehpässen.

Für Wiederkäuer, Einhufer und Schweine sind Viehpässe beizubringen, wenn die Tiere:

- a) auf einen Markt, eine Auktion, eine Ausstellung oder eine Tierschau gebracht,
- b) anlässlich des Wechsels ihres ständigen Aufenthaltsortes in eine andere Gemeinde geführt,
- c) mittels Eisenbahn befördert, und schliesslich
- d) ohne einen ständigen Aufenthaltsort zu haben, von Ort zu Ort getrieben werden. Für Einhufer und Rindvieh sind Einzelpässe auszustellen; für Saugtiere in Begleitung des Muttertieres genügt ein Vermerk auf dem Viehpasse des Muttertieres, für Schafe, Ziegen und Schweine sind Gesamtviehpässe zulässig, wenn es sich um Tiere desselben Besitzers und derselben Gattung handelt.

Der Viehpass hat den Namen, Wohnsitz des Tierbesitzers, die Zahl, genaue Beschreibung und den Standort der Tiere, sowie die Bestätigung zu enthalten, dass die Tiere untersucht und gesund befunden wurden und dass deren Inverkehrbringung auch sonst keinerlei veterinärpolizeiliche Bedenken entgegenstehen.

Die Ausstellung des Viehpasses darf nicht erfolgen wenn:

- 1) an den Tieren Merkmale irgendeiner Tierseuche wahrzunehmen sind,
- 2) der Gemeindevorsteher von dem Ausbruche einer Tierseuche oder von einer verdächtigen Erkrankung eines Tieres in der Gemeinde Kenntnis hat,
- 3) von der Behörde durch besondere Verfügung die Ausstellung von Viehpässen für Tiere der in Frage stehenden Art und Herkunft verboten wurde.

Die Viehpässe sind mit fortlaufenden Nummern zu versehen, die im Juxtabuche nebeneinander stehenden Formulare sind gleichlautend auszufüllen; das linksseitige hat im Hefte zu bleiben, das rechtsseitige ist in einer geschlängelten, durch das schraffierte Wort „Viehpass“ sich ziehenden Linie abzuschneiden und nach Beifügung der Unterschrift und Beidrückung des Siegels der Gemeinde der Partei auszufolgen.

Die Viehpässe haben eine Gültigkeit von zehn Tagen, vom Datum der Ausstellung an gerechnet. Die Verlängerung des Viehpasses darf nur bei befriedigendem Gesundheitszustand der Tiere und auf die Dauer von zehn Tagen erteilt werden. Wird eine Verlängerung notwendig, dann ist bei jenen Organen darum anzusuchen, welche in dem Gebiete, in welchem sich die Tiere aufhalten, zur Ausstellung von Viehpässen befugt sind. Viehpassverlängerungen sind auf dem Viehpasse selbst ersichtlich zu machen.

Der Ausstellung des Viehpasses hat die Untersuchung des Tieres auf seine individuelle Gesundheit durch einen von der Gemeinde zu bestellenden Vieh-

Pan Naczelnik gminy przedłoży mi dokładny wykaz i kosztorys koniecznych robót, w których budynek i urządzenie szkolne zostały uszkodzone.

97.

Zaopatrywanie zwierząt w paszporty.

Zwierzęta domowe należące do rodzaju przeżuwaczy, jednokopytowych i świń należy zaopatrzyć w paszporty jeżeli:

- a) przeprowadza się zwierzęta te na targ, przetarg, wystawę lub pokaz zwierząt,
- b) przeprowadza się je do innej gminy z powodu zmiany stałego miejsca pobytu,
- c) przewozi się je koleją,
- d) pędzi z miejsca na miejsce jako nie mające stałego miejsca pobytu.

Na zwierzęta jednokopytowe i bydło rogate należy wydawać paszporty jednostkowe, co do ssaków towarzyszących matkom wystarczy zapisek na paszporcie matki; co do owiec, kóz i świń można wydawać paszporty zbiorowe, jeżeli rozchodzi się o zwierzęta tego samego posiadacza i tego samego rodzaju (owce, kozy lub świnię).

Paszport zwierzęcy ma zawierać imię, nazwisko i miejsce zamieszkania posiadacza, ilość, dokładny opis i stanowisko zwierząt tudzież potwierdzenie, że zwierzęta zbadano i uznano je za zdrowe i że przeciw ich wprowadzeniu w obrót nie przemawiają także żadne inne względy policyjno-weterynaryjne.

Nie wolno wydać paszportu na zwierzę:

- 1) Jeżeli można dostrzec u zwierzęcia znamiona jakiegokolwiek zaraźliwej choroby zwierząt,
- 2) Jeżeli przełożony gminy dowie się o wybuchu zarazy zwierzęcej albo o podejrzanym zachorowaniu lub padnięciu zwierzęcia w gminie,
- 3) Jeżeli władza zabroniła osobnym zarządzeniem wydawania paszportów na zwierzęta danego rodzaju i pochodzenia.

Paszporty zwierzęce zaopatrywać należy bieżącymi liczbami a formularze umieszczone w zeszytach sznurowym obok siebie wypełnić w sposób równobrzmiący; formularz lewostronny ma pozostać w zeszycie zaś formularz prawostronny odcina się w linii wężykowatej, przechodzącej przez cieniowane słowa „Paszport na zwierzęta“ i wydaje stronie po zaopatrzeniu go podpisem i wyciśnięciu na nim pieczęci gminnej.

Paszporty zwierzęce są ważne przez 10 dni: licząc od daty wydania. Paszport wolno przedłużyć tylko wtedy, gdy stan zdrowia zwierząt jest zadawalniający i tylko na przeciąg dalszych 10 dni. O przedłużeniu należy w razie potrzeby udawać się do organów upoważnionych do wydawania paszportów na zwierzęta w obrębie obszarów, w którym zwierzęta się znajdują. Przedłużenia paszportu zwierzęcego należy uwidaczniać na samym paszporcie.

Wydanie paszportu na zwierzę ma poprzedzać zbadanie indywidualnego stanu zdrowia zwierzęcia

beschauer voranzugehen; auf Grundlage der vom Viehbeschauer vorgenommenen Untersuchung des Tieres hat die Ausfertigung des Viehbeschauzettels zu erfolgen.

Die Ausstellung der Viehpässe obliegt dem Gemeindevorstehern. Die Gemeinden sind jedoch berechtigt, die den Gemeindevorstehern obliegende der Viehpässe mit Genehmigung des k. u. k. Kreiskommandos Dombrowa auch besonderen Organen zu übertragen. Bei der Auswahl derartiger Organe wird in erster Linie auf in der betreffenden Gemeinde ansässige, entsprechend vorgebildete und in jeder Beziehung vertrauenswürdige Personen das Augenmerk zu richten sein. Die Viehpasshefte sind von den zur Ausstellung berufenen Organen gehörig zu verwahren und es sind diese Organe für jeden Missbrauch und jede Fahrlässigkeit in der Gebahrung mit diesen Heften verantwortlich.

Die zur Ausstellung der Viehpässe notwendigen Drucksorten sind von dem k. u. k. Kreiskommando in Dombrowa in Form von Juxtaheften (jedes a 50 Stück) gegen Ersatz des Erstehungspreises (1 K. 20 h) zu beziehen.

Die Gemeindevorsteher haben die genaue Einhaltung dieser Anordnungen zu überwachen und die Zuwiderhandelnden dem k. u. k. Kreiskommando in Dombrowa behufs Bestrafung anzuzeigen.

98.

JUSTIFIZIERUNG.

Mit dem Urteile des k. u. k. Militärgerichtes in Olkusz als Standgerichtes vom 26. Mai 1915 G. Z. K. 88/15
34 wurde Karl Nocoń, am 20. Juli 1892 in Zawiercie geboren und dort zuständig, röm.-kat., ledig, Sohn des Konstantin und der Katharina Nocoń, Fabrikarbeiter, der Verbrechens des Raubes in Sinne der §§ 483, 485 a. c. und d. M. St. G., schuldig erkannt und zum Tode durch den Strang verurteilt.

Das Urteil wurde am 27. Mai l. J. vollzogen.

Der Verbrecher hat zwei Raubfälle begangen; bei Verübung des zweiten hat er sich sogar der Feuerwaffe bedient.

99.

Gebuehren für Vollstreckung von Urteilen.

Auf Grund des Art. 536 des Gesetzes über das Gerichtswesen haben die Gerichtskommissäre für die Vollstreckung der Gerichtsurteile Entlohnungen lt. Taxe (Nachtrag 8 zu diesem Gesetze) erhalten. Diese Entlohnung haben auch die Gemeindevorsteher, welche auf Grund des Art. 158 des Gesetzes über Zivilprozesse berechtigt waren die gerichtlichen Urteile zu vollziehen, bezogen.

przez ustanowionego w tym celu przez gminę oglądacza bydła i ma być wydana na podstawie tego badania kartka oględzin zwierząt.

Wydawanie paszportów na zwierzęta należy do przełożonych gmin. Gminy mają jednak prawo za za zezwoleniem Komendy obwodowej poruczyć wydawanie paszportów zwierzęcych, należących do przełożonych gmin, także osobnym organom. Przy wyborze takich organów należy w pierwszym rzędzie uwzględnić osoby osiadłe w odnośnej gminie, które posiadają odpowiednie wykształcenie przygotowawcze i zasługują pod każdym względem na zaufanie.

Organa, powołane do wydawania paszportów na zwierzęta, mają przechowywać należycie zeszyty paszportowe i są odpowiedzialne za każde nadużycie i każdą opieszałość w zawiadywaniu tymi zeszytami. Druki potrzebne do wydawania paszportów na zwierzęta należy pobierać od c. i k. Komendy obwodowej w Dąbrowie w formie zeszytów sznurowych (po 50 sztuk) za zwrotem kosztów nakładu 1 K 20 hal.

Naczelnicy gmin mają czuwać nad ściśłym przestrzeganiem tego zarządzenia a sprzeciwiających się zgłaszać c. i k. Komendzie obwodowej do ukarania.

98.

WYKONANIE WYROKU.

Karol Nocoń urodzony 20. lipca 1892 w Zawierciu i tamże przynależny, wyznania rzym.-kat., stanu wolnego, syn Konstantyna i Katarzyny Nocoń, robotnik fabryczny, został wyrokiem sądu wojkowego w Olkuzi jako sądu doraźnego z dnia 26 maja 1915 G. Z. K. 88/15
34 uznany winnym zbrodni rabunku w myśl §§ 483, 485 a. c. i d. w. u. k. i zasądzony na karę śmierci przez powieszenie.

Wyrok został wykonany 27 maja b. r.

Zbrodniarz popełnił dwa rabunki; przy wykonaniu drugiego posługiwał się nawet bronią palną.

99.

Należytość za wykonanie wyroków.

Na zasadzie art. 536 ustawy o urządzeniu sądów, komisarze sądowi za wykonanie wyroków sądowych pobierali wynagrodzenie według taksy (dodatek 8 do tejże ustawy). Wynagrodzenie to pobierali też i wójtowie gmin, którzy na zasadzie art. 158 ust. proc. cyw. uprawnieni byli do wykonania wyroków.

Im Sinne der obigen Bestimmung wird bekanntgegeben, dass die Gemeindeämter berechtigt sind für Vollstreckung der Gerichtsurteile die Gebühren nach den bisherigen russischen Gesetzen einzuheben.

100.

HÖCHSTPREISE

für den öffentlichen Markt und Handelsverkehr

Zufolge Befehles des k. u. k. I. A. E. K. wird im nachstehenden der Maximaltarif für Verpflegs- und Futterartikel veröffentlicht.

Brot- und Futterfrüchte.

Weizen	für q	46 K 00 h
Korn	„ q	38 K 00 h
Gerste	„ q	30 K 00 h
Hafer	„ q	36 K 00 h

Mehl.

Weizen Brotbackmehl	) Vollmehl	für kg	(K 60 h
Roggen	) (razówka)	für kg	(K 50 h
Weizen Kochmehl	„ kg		K 70 h
Mischmehl	„ kg		K 50 h

Fertiges Brot (landesüblich)

Weizenbrot	für kg	K 70 h
Roggenbrot	„ kg	K 50 h
Gemischtes Brot	„ kg	K 60 h

Trockenes Gemüse.

Reis	für kg	1 K 30 h
Graupen	„ kg	K 60 h
Gries	„ kg	K 80 h
Bohnen (Fisolen)	„ kg	K 90 h
Linsen	„ kg	1 K 20 h
Erbsen	„ kg	1 K — h
Geschälte Erbsen	„ kg	1 K 20 h
Buchweizen	„ kg	K 64 h
Kartoffeln	„ q	5 K — h

Frisches Gemüse.

Suerkraut und saure Rüben	für kg	K 40 h
---------------------------	--------	--------

Genussmittel und Gewürze.

Kaffee gebrannt	für kg	6 K 50 h
Tee	„ „	18 K — h
Hutzucker	„ „	K 90 h
Würfelzucker	„ „	K 96 h
Salz	„ „	K 25 h
Pfeffer	„ „	5 K — h
Kümmel	„ „	2 K 50 h
Zwiebel	„ „	K 70 h
Knoblauch	„ „	2 K — h

W myśl powyższego postanowienia ogłasza się, że urzędy gminne uprawnione są do pobierania należności za wykonanie wyroków, według dotychczasowych rosyjskich ustaw.

100.

CENY MAKSYMALNE

dla publicznego ruchu targowego i handlowego

W myśl rozkazu c. i k. Komendy etapowej 1. Armii ogłasza się poniżej taryfę maksymalną dla artykułów żywności i paszy.

Z b o ż e.

Pszenica	za q	K 46.—
Żyto	„ „	38.—
Jęczmień	„ „	30.—
Owies	„ „	36.—

M a k a.

Pszeniczna do chleba (razówka)	za kg	K —.60
Żytnia	„ „	—.50
Pszeniczna do gotowania	„ „	—.70
Mięszana	„ „	—.50

Chleb gotowy (zwyczajny)

Pszeniczny	za kg	K —.70
Żytni	„ „	—.50
Mięszany	„ „	—.60

Suszone jarzyny.

Ryż	za kg	K 1.30
Krupy	„ „	—.60
Gryzik	„ „	—.80
Fasola	„ „	—.90
Soczewica	„ „	1.20
Groch	„ „	1.—
Łuskany groch	„ „	1.20
Tatarka	„ „	—.64
Kartofle	„ „	5.—

Świeże jarzyny.

Kwaśna kapusta i ćwikła	za kg	K —.40
-------------------------	-------	--------

Artykuły kolonialne i korzenne.

Kawa palona	za kg	K 6.50
Herbata	„ „	18.—
Cukier w głowach	„ „	—.90
„ „ kostkach	„ „	—.96
Sól	„ „	—.25
Pieprz	„ „	5.—
Kminek	„ „	2.50
Cebula	„ „	—.70
Czosnek	„ „	2.—

Getränke, Essig und Öl.

Wein	für 1	1 K 20 h
Bier	1	K 70 h
Branntwein	1	2 K — h
Rum	1	3 K — h
Kognak	1	5 K — h
Essig	1	K 45 h
Öl (Speise)	1	3 K 50 h

Fleisch, Fette, Käse.

Lebende Rinder	kg Lebendgewicht	1 K 30 h
„ Schafe	„	1 K 10 h
„ Schweine	„	2 K — h
„ Ziegen	„	K 75 h
„ Kälber	„	1 K 30 h
Rindfleisch	für kg	2 K 60 h
Schafffleisch	„	2 K — h
Schweinefleisch	„	2 K 30 h
Ziegenfleisch	„	1 K 30 h
Kalbfleisch	„	2 K 60 h
Rauchfleisch	„	3 K 60 h
Salami	„	6 K — h
Sonstige Dauerwürste	„	3 K 90 h
Speck	„	5 K — h
Schweineschmalz	„	5 K — h
Butter	„	5 K — h
Käse	„	2 K 50 h

Futterartikel.

Heu	für q	10 K — h
Kleie	„ q	18 K — h
Stroh	„ q	6 K 50 h
Zuckerrüben	„ q	1 K 25 h
Futterrüben	„ q	K 80 h
Möhren	„ q	1 K 25 h

Brenn Beleuchtungs- und Betriebsmaterial

Hartes Brennholz	für m ³	12 K 50 h
Weiches „	„	11 K — h
Brennöl	kg	2 K 50 h
Spiritus 90 grädig	1	3 K — h
Motorenöl.	kg	2 K 50 h
Maschinenöl	„	1 K 40 h

101.

VORSCHRIFTEN**zur Verhütung und Löschen von Bränden.**

Die meisten Brände der letzten Zeit, welchen so viele Gehöfte zur Opfer gefallen sind und welche so zahlreiche Existenzen zu Grunde gerichtet haben, sind teils durch unvorsichtiges Gebahren mit Licht entstanden, teils konnten sie wegen Mangels an entsprechenden Feuerlöschgeräten nicht rechtzeitig unterdrückt werden.

Napoje, ocet i oliwa.

Wino	za l	K 1.20
Piwo	„	— .70
Wódka	„	2.—
Rum	„	3.—
Koniak	„	5.—
Ocet	„	— .45
Oliwa (stołowa)	„	3.50

Mięso, tłuszcz, ser.

Bydło rogate żywe	za kg żywej wagi	K 1.30
Żywe owce (barany)	„	1.10
„ świnię	„	2.—
„ kozy	„	— .75
„ cielęta	za kg	1.30
Mięso wołowe	„	2.60
„ owcze (baranina)	„	2.—
„ wieprzowe	„	2.30
„ kozie	„	1.30
„ cielęce	„	2.60
„ wędzone	„	3.60
Salami	„	6.—
Inne trwałe kiełbasy	„	3.90
Słonina	„	5.—
Smalec wieprzowy	„	5.—
Masło	„	5.—
Ser	„	2.50

P a s z a.

Siano	za q	K 10.—
Otręby	„	18.—
Słoma	„	6.50
Buraki cukrowe	„	1.25
Buraki pastewne	„	— .80
Marchew	„	2.50

Materyał do palenia, oświetlenia i motorów.

Twarde drzewo	za m ³	K 12.50
Miękkie drzewo	„	11.—
Oliwa do palenia	„	2.50
Spirytus 90-cio stopniowy	l	3.—
Oliwa do motorów	kg	2.50
„ „ maszyn	„	1.40

101.

P R Z E P I S Y**dla zapobieżenia pożarom i tychże gaszenia.**

Przeważna ilość pożarów, której ofiarą w ostatnich czasach padło tak wiele obcęg i majątków, powstała częścią wskutek nieostrożnego obchodzenia się ze światłem, częścią nie mogła być zawczasu przytłumiona dla braku odpowiednich narzędzi do gaszenia.

Um daher in Hinkunft dieser grossen und folgeschweren Gefahr wirksam zu begegnen, ordne ich folgendes an.

§ 1.

Jeder Wohnungsinhaber ist verpflichtet, für die periodische sorgfältige Reinigung der Rauchfänge zu sorgen: jeder Rauchfang ist zumindest einmal im Monat zu reinigen.

§ 2.

Dort, wo Kaminfeger vom Gemeindeamte durch Vertrag verpflichtet sind, hat das Gemeindeamt strenge zu überwachen, dass dieselben die Reinigung der Rauchfänge pünktlich besorgen; nötigenfalls sind die Säumigen sofort dem nächsten Gendarmerieposten anzuzeigen.

§ 3.

In sämtlichen Fabriksanlagen, Gewerbeunternehmungen und Gruben sind für Holz- und Kohlenabfälle, Sägespäne und sonstige leicht entzündbare Stoffe abgesonderte, gegen Brand gesicherte Aufbewahrungsstellen zu errichten.

§ 4.

Niederlagen mit Bau- und Brennmaterial sind abseits von menschlichen Wohnungen zu errichten, wö möglich ausserhalb der Ortschaft und in der Nähe von Wasserläufen und Wasserbecken.

§ 5.

Das Unterbringen von Holz, Stroh, Heu und sonstigem Brennmaterial auf den Dachböden von Wohnhäusern ist untersagt.

§ 6.

Das Herumgehen mit offenem Lichte sowie jede Benutzung eines solchen in Gehöften, auf Dachböden in Ställen und Scheunen ist verboten.

§ 7.

Das Rauchen in der Nähe strohgedeckter Häuser und Scheuern, sowie in allen Räumen, wo leicht brennende Materialien vorhanden sind, ferner auf Dachböden und in Scheunen ist untersagt. Desgleichen ist aufs strengste das Anmachen von Feuer in der Nähe von Wäldern, oder grösseren Mengen von Holz, Stroh u. dgl. verboten. Das Gemeindeamt hat Sorge zu tragen, dass in jeder Ortschaft eine entsprechende Anzahl von diesbezüglichen Verbots tafeln an öffentlichen Stellen angebracht werde.

§ 8.

Die in Ofen und Feuerstellen sich sammelnde Asche ist auf abgelegene feuersichre Stellen zu beseitigen.

Aby tedy na przyszłość skutecznie zapobiedz temu w następstwach swych wielkiemu niebezpieczeństwu zarządzam co następuje:

1.

Każdy właściciel mieszkania jest obowiązany starać się o to, aby kominy były peryodycznie starannie oczyszczone: każdy komin należy przynajmniej raz na miesiąc czyścić.

2.

Tam, gdzie kominiarze są kontraktowo zobowiązani przez urząd gminny, ma tenże pilnie nad tem czuwać, aby czyszczenie kominów odbywało się punktualnie: w razie potrzeby należy zaniedbujących swe obowiązki donieść najbliższemu posterunkowi żandarmerji.

3.

We wszystkich zakładach fabrycznych, przemysłowych i kopalnianych należy urządzić odosobnione, przeciw pożarom zabezpieczone miejsca do składania odpadków drzewa i węgla, trocin i innych łatwo zapalnych materyałów.

4.

Składy materyałów budowlanych i palnych należy zakładać na uboczu domów mieszkalnych o ile możności poza obrębem miejscowości w pobliżu wody płynącej i jej zbiorników.

5.

Przechowywanie drzewa, słomy, siana i innych materyałów palnych na strychach domów mieszkalnych jest zabronione.

6.

Chodzenie z otwartem światłem (świecą) jakoteż posługiwanie się takim na obejściach, strychach, stajniach i stodołach jest zabronione.

7.

Palenie tytoniu w pobliżu domów i stodoł krytych słomą, jakoteż na strychach tychże domów i stodoł oraz we wszystkich miejscach gdzie się znajdują łatwo zapalne materyały jest zabronione. Również jest jak najsurowiej zabronione rozniecanie ognia w pobliżu lasów lub większej ilości drzewa, słomy i t. p. Urząd gminny winien starać się o to, aby w każdej miejscowości na publicznych miejscach umieszczoną była odpowiednia ilość tablic zawierających odnośne zakazy.

8.

Popiół gromadzący się w piecach i paleniskach należy usunąć na miejsca zabezpieczone przed ogniem.

§ 9.

Das Trocknen von entzündlichen Geweben, Heu, Stroh u. dgl. im Hause am Herde in der Nähe der Öfen und Kamine ist nicht erlaubt.

§ 10.

Die Gemeindeämter haben durch ihre Sicherheitsorgane darüber zu wachen, dass alle öffentlichen Wasserleitungen, Pumpen, Brunnen u. dgl. im brauchbarem Zustande gehalten werden.

§ 11.

Jeder Hausbesitzer ist verpflichtet, während der heissen Sommertage in seinem Hause stets einen mit Wasser gefüllten Bottich bereit zu halten.

§ 12.

Jedes Gemeindeamt hat Löschgeräte zu beschaffen, als wie Wasserwagen, Feuerspritzen, eine entsprechende Anzahl von Löscheinern, Feuerhacken, Beilen und Leitern. Diese Geräte sind an trockener Stelle so aufzubewahren, dass sie im Falle eines Brandes rasch zur Hand sind. Die Geräte sind stets in brauchbaren Zustande zu halten und es hat sich das Gemeindeamt wenigstens 6 mal jährlich durch Ansehen davon zu überzeugen. Auch sind öfters Versuche mit Feuerspritzen zu veranstalten.

§ 13.

Ungeachtet der im vorigen Paragrafe erwähnten Pflicht des Gemeindeamtes hat ausserdem jeder Hausbesitzer bzw. jeder Hausverwalter sein Haus oder Gehöft mit einer entsprechenden Anzahl von Löschgeräten besonders von Leitern, Feuerhacken, Handspritzen, Beilen und von Wassereimern zu versehen.

Diese Löschgeräte sind auf einer leicht zugänglichen Stelle aufzubewahren.

§ 14.

In Geschäften, welche den Handel mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben, sind diese in feuerfesten, wenn möglich blechernen Büchsen, Fässern oder Verstecken unterzubringen.

§ 15.

Alle Vorschriften über Anzeigepflicht der Brände, über Rettungsaktion und Hilfeleistung, über Organisation der Feuerwehr, welche zur Zeit der russischen Regierung bestanden, bleiben bis auf weiteres mit der Ausnahme aufrecht, dass die Alarmierung durch Glocken-

9.

Suszenie łatwo palnych tkanin, siana, słomy itp. w domowych kuchniach i w pobliżu pieców i kominów jest niedozwolone.

10.

Urzędy gminne mają przez swoje organa bezpieczeństwa czuwać nad tem, aby wszelkie publiczne wodociągi, pompy, studnie i t. p. utrzymywane były w dobrym stanie.

11.

Każdy właściciel domu jest obowiązany podczas gorących letnich miesięcy trzymać ciągle w pobliżu zbiornik (kadź) napełniony wodą.

12.

Każdy urząd gminny obowiązany jest posprawić narzędzia do gaszenia, jakoto wozy na wodę, sikawki, odpowiednią ilość wiader, haków, toporów i drabin. Te narzędzia należy przechowywać w suchem miejscu tak, aby w razie pożaru szybko były na rękę. Narzędzia te zawsze należy utrzymywać w dobrym stanie a urząd gminny ma się przynajmniej 6 razy do roku przekonywać o tem przez oględziny. Również należy częściej urządzać próby z sikawkami.

13.

Mimo obowiązku urzędu gminnego wspomnianego w powyższym paragrafie, ma każdy właściciel wzgl. zawiadowca domu zaopatrzyć swój dom lub swoje obejście odpowiednią ilością narzędzi do gaszenia a w szczególności drabinami, hakami, ręcznymi siwkawkami, toporami i wiadrami na wodę. Narzędzia te należy przechowywać na łatwo dostępnem miejscu.

§ 14.

W handlach trudniących się sprzedażą łatwo zapalnych materiałów, należy takowe trzymać na składzie w ogniotrwałych, o ile możliwości blaszanych puszkach, beczkach albo schowaniach.

§ 15.

Wszystkie przepisy o obowiązku donoszenia o pożarach, o akcyach ratunkowych i niesieniu pomocy, o organizacyi straży pożarnych, które istniały za czasów rządów rosyjskich pozostają nadal w mocy, wyjąwszy, że alarmowanie za pomocą bicia w dzwony jest zabronione i że organizacya straży pożarnej na

läuten untersagt ist und dass die Organisierung der Feuwehr nach militärischem Muster und die Uniformierung derselben nur gegen vorherige Bewilligung des k. u. k. Kreiskommandos gestattet ist.

§ 16.

Vorschriften über Feuerversicherung werden in einem späteren Zeitpunkte verlaublich.

§ 17.

Die Überwachung der Befolgung dieser Vorschriften obliegt der k. u. k. Gendarmerie, den Gemeindeämtern und den Polizeiorganen und es ist dem k. u. k. Kreiskommando über jede Übertretung sofort Meldung zu erstatten.

§ 18.

Übertretungen werden mit Geldstrafe bis zu 2000 Kronen bzw. Arrest bis zu 6 Monaten bestraft, insofern die Tat nicht unter das Strafgesetz fällt.

§ 19.

Das k. u. k. Kreiskommando behält sich das Recht vor, geringfügige Übertretungen dem Gemeindevorstande zur Abstrafung zu übergeben und fallweise über die Widmung der Geldstrafen zu entscheiden.

102.

Tabak- Hauptverschleiss.

Es ist mir zur Kenntnis gekommen, dass Kaufleute, welche Tabakerzeugnisse verkaufen, dieselben nicht von den zuständigen Tabakhauptverschleissern, sondern von anderwärts beziehen. Es wird in Erinnerung gebracht, dass im Kreise Dombrowa 3 Tabakhauptverleger aufgestellt sind u. zw. für die Gemeinden Dombrowa, Zagórze, Gołonóg, Niwka, Klimontów, Dandówka und Łosień: Mieczysław Szeligowski in Dombrowa, Szosowa 18, für die Gemeinden Rokitno, Kromolów und Włodowice: Szyja Josef Diamant in Łazy, für die Gemeinden Żarki, Choroń und Niegowa: „christlicher Konsumverein“ in Żarki, und dass diese Hauptverleger allein berechtigt sind, in den betreffenden Gemeinden die Tabakerzeugnisse an die Konsumenten und an die Kleinhändler abzusetzen. Jeder Kleinhändler ist demnach verpflichtet, die Tabakvorräte nur bei dem für die betreffende Gemeinde zuständigen Hauptverleger zu

wzór wojskowy jako też umundurowanie ich są dozwolone tylko za poprzednim zatwierdzeniem przez c. i k. komendę obwodową.

§ 16.

Przepisy o ubezpieczeniu od ognia będą w późniejszym terminie ogłoszone.

§ 17.

Czuwanie nad przestrzeganiem tych przepisów podlega c. i k. żandarmeryi, urzędowi gminnym i organom policyi; o każdym przekroczeniu należy donieść c. i k. Komendzie obwodowej.

§ 18.

Przekroczenia będą karane grzywną do 2000 koron wzgl. aresztem do 6 miesięcy, o ile czyn nie podlega ustawie karnej.

§ 19.

C. i k. Komenda obwodowa zastrzega sobie prawo przydzielania nieznacznych przekroczeń urzędowi gminnemu celem ukarania i będzie w danym wypadku rozstrzygała o przeznaczeniu kar pieniężnych.

102.

Główna sprzedaż totoniu.

Doszło do mej wiadomości, że kupcy, trudniący się drobną sprzedażą wyrobów tytoniowych nie sprowadzają takowych z głównych składów w obwodzie ustanowionych. Przypomina się, że w obwodzie Dąbrowskim są ustanowione trzy główne składy tytoniu a mianowicie dla gmin Dąbrowa, Zagórze, Gołonów, Niwka, Klimontów, Dandówka i Łosień: Mieczysław Szeligowski w Dąbrowie, ul. Szosowa 18; dla gmin Rokitno, Kromolów i Włodowice: Szyja Józef Diamant w Łazach; dla gmin Żarki, Choroń i Niegowa: „Chrześcijańska spółka spożywcza“ w Żarkach i że wyłącznie ci hurtownicy są uprawnieni do dostarczania wyrobów tytoniowych konsumentom i drobnym sprzedawcom w odnośnych gminach. Każdy sprzedawca tytoniu jest zatem obowiązany zaopatrywać się w potrzebne zapasy wyrobów tytoniowych tylko u hurtownika, właściwego dla odnośnej gminy; przeciwdziałający będą karani grzywną

beschaffen widrigenfalls hat er eine Geldstrafe bis zu 1000 Kronen und Konfiszierung der anderwärts angekauften Tabakvorräte zu gewärtigen. Die Überwachung dieser Verordnung obliegt den Hauptverlegern, den Finanzwachposten und den Gemeindeämtern, die Übertretungsfälle dem k. u. k. Kreiskommando anzuzeigen haben. Um die Ausübung der Kontrolle zu erleichtern, haben die Tabakhauptverleger den bei ihnen die Vorräte anschaffenden Kleinverschleissern eine schriftliche Bestätigung über den Zeitpunkt und die Grösse des Vorrates auszustellen.

Der k. u. k. Kreiskommandant

Balzar Oberst m. p.

352221 III
Pracownia Śląska III

aż do 1000 koron i koniskatą zapasów tytoniowych zakupionych gdzieindziej. Przestrzeganie tych przepisów podlega hurtownikom, posterunkom straży skarbowej i urzędowi gminnym, którzy przekroczenia w tym kierunku winni donieść c. i k. Komendzie obwodowej. Ażeby umożliwić kontrolę, mają hurtownicy u nich kupującym drobnym sprzedawcom wystawiać pisemne potwierdzenie co do czasu zakupu, jakoteż ilości i gatunku zakupionego zapasu wyrobów tytoniowych.

C. i k. komendant obwodu

Balzar pułkownik w. r.